

## AAEnglish Spanish to English Translations

*"I bring industry knowledge, life experience, and passion to my translations."*

Specializing in American English translations for the Arts, Education, Business

### PROFILE

Spanish to English translator from the western United States with experience in arts, education, and business: Desktop publishing, expert photographic retouching and artwork modification; transcreation and localization; controversial or complex texts; personal and professional experience in target industries; over 7 years translation practice and professional development.

**Arts:** museum and gallery information, artist statements, bios, exhibition materials (labels, marketing, websites, social media), literary prose | **Education:** certificates, transcripts, awards, syllabi, course descriptions, catalogs | **Business:** Presentations, business communications (letters, proposals, budgets, logistics), marketing (flyers, brochures, advertising, print media specialist) | **Other:** Journalism, cuisine, environment, hospitality, subtitles, captions

### EDUCATION | PROFESSIONAL DEVELOPMENT

**University English Writing Degree | Translation Certificate Studies | Language Certification**  
Spanish Translation Certificate Coursework, Metropolitan State University (2017); BA in English Writing (with Distinction) and Spanish Minor (*focus on Latin American literature*), University of Colorado, Denver (2012); Certification ACTFL High Advanced Reading (2019)

#### Professional Development (Ongoing)

Metro State University of Denver, University of Colorado, Colorado Translators Association (annual conferences), American Literary Translators Association (annual conferences), ProZ

### TRANSLATION PROJECTS

- ▶ Book publication: Formal essay for compilation (8,000 words)
- ▶ Short stories by a contemporary Colombian author (13,000 words)
- ▶ Selections from a Colombian literary magazine (1,700 words each)
- ▶ Diploma and transcript (600 words)

### SOFTWARE & TECHNOLOGY

**Platforms:** PC/Mac (27" iMac, MacBook Pro, iPad Pro) | **Software:** Microsoft Office, Adobe Creative Cloud (Acrobat, InDesign, Photoshop, Bridge), Apple iWork, multiple browsers and editing/translating QC tools | Project Management | **CAT:** OmegaT (other tools on request)

### AFFILIATIONS

American Literary Translators Association 2016 to present  
Colorado Translators Association 2015-present  
American Translators Association 2015, 2017, 2019

[www.AmericanArtsEnglish.com](http://www.AmericanArtsEnglish.com)

Metro Denver | Colorado USA